

ID []-[] []-[] []-[] [] [] []-[]

**THE SASA! STUDY
MAKERERE UNIVERSITY**

FEMALE COMMUNITY MEMBER QUESTIONNAIRE

Confidential upon completion

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1: YOUR HOUSEHOLD.....	3
SECTION 2: ABOUT YOU.....	5
SECTION 3: SOCIAL NORMS.....	12
SECTION 4: YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR PARTNER	15
SECTION 5: YOUR HEALTH AND YOUR PARTNER’S HEALTH	17
SECTION 6: EXPERIENCES WITH YOUR PARTNER	23
SECTION 7: PERSONAL PREVENTION AND RESPONSE.....	28
SECTION 8: PREVENTION AND RESPONSE IN THE COMMUNITY	34
SECTION 9: ATTITUDES TOWARDS ROLES AS ACTIVISTS.....	39
COMPLETION OF INTERVIEW.....	41
INTERVIEWER COMMENTS TO BE COMPLETED AFTER INTERVIEW.....	45

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
1	Record the respondent's sex	FEMALE 1 MALE 0	
2	Record <u>date</u> of start of interview	Day [][] Month [][] Year [][][]	
3	Record <u>time</u> of start of interview	Hour [][] Minutes [][] AM 1 PM 2	
SECTION 1: YOUR HOUSEHOLD			
<p>IF YOU DON'T MIND, I WOULD LIKE TO ASK YOU A FEW QUESTIONS ABOUT YOUR HOUSEHOLD.</p> <p>NSABA KUKUBUZA EBIBUZO BITONO EBIKWATA KU MAKAAGO.</p>			
4	<p>What is the main source of drinking water for your household?</p> <p><i>Mu maka gano, amazzi ag'okunywa musinga kugaggyawa?</i></p>	<p>TAP/PIPED WATER IN RESIDENCE <i>Amazzi gattaapu agatuuka mu nnyumba</i> 1</p> <p>OUTSIDE TAP (PIPED WATER) WITH HH <i>Amazzi ga ttaapu nga gakoma bweru</i> 2</p> <p>PUBLIC TAP <i>Ttaapu ey'olukale</i> 3</p> <p>OUTSIDE / PUBLIC WELL <i>Oluzzi olw'omudumu</i> 4</p> <p>SPRING WATER <i>Oluzzi olw'ensulo</i> 5</p> <p>RIVER / STREAM / POND/ LAKE / DAM <i>Omugga/akagga/Ekidiba/ Ennyanja/ Ddaamu</i> 6</p> <p>RAINWATER <i>Amazzi ge'nkuba</i> 7</p> <p>TANKER / TRUCK WATER VENDOR <i>Tanka/Ekimotoka ky'amazzi/ Abatunda amazzi</i> 8</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Awalala</i> [_____] 9</p> <p>REFUSED <i>Agaanye</i>..... 97</p>	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES			SKIP TO
5	What kind of toilet facility does your household have? <i>Kaabuyonjo gy'emulina mu makamuno y'akika ki?</i>	OWN FLUSH TOILET <i>Ttooyi ey'amazzi ey'obwannannyini</i>	1		
		SHARED FLUSH TOILET <i>Ttooyi ey'amazzi ey'olukale</i>	2		
		VENTILATED IMPROVED PIT LATRINE <i>Kaabuyonjo eya ppayipu</i>	3		
		TRADITIONAL PIT TOILET / LATRINE <i>Ekyo'looni/Kaabuyonjo etaliiko ppayipu</i>	4		
		RIVER/CANAL <i>Omugga/omwala</i>	5		
		NO FACILITY / BUSH / FIELD <i>Tewali kaabuyonjo/ ensiko/ ekisaalu</i>	6		
		OTHER (SPECIFY) <i>Awalala [_____]</i>	7		
		REFUSED <i>Agaanye</i>	97		
6	What is the roof of your house made of? RECORD OBSERVATION. <i>Ennyumba gy'osulamu baagiseresaaki? WAANDIKA BY'OLABA.</i>	ROOF FROM NATURAL MATERIALS <i>Ennyumba ensereke n'essubi, essanja ne'birala</i>	1		
		RUDIMENTARY ROOF (PLASTIC/CARTON) <i>Ennyumba ensreke n'obuveera, ettundubaali, amale be n'ebirala</i>	2		
		TILED OR CONCRETE ROOF <i>Mategula oba enkokoto</i>	3		
		CORRUGATED IRON <i>Amabaati</i>	4		
		OTHER (SPECIFY) <i>Ebirala [_____]</i>	5		
		REFUSED <i>Agaanye</i>	97		
7	Does your household have: <i>Mu maka muno mulimu bino:</i>	YES	NO	DK	
a)	Electricity? <i>Amasannyalaze</i>	1	0	98	
b)	A radio? <i>Laadiyo</i>	1	0	98	
c)	A television? <i>TV</i>	1	0	98	
d)	A landline telephone? <i>Essimu ey'olukomo</i>	1	0	98	
e)	A refrigerator? <i>Ffiriigi</i>	1	0	98	
8	Does any member of your household own: <i>Mu makamuno, mulimu omuntu yenna alina</i>				
a)	A functioning mobile phone? <i>Akasimu ak'omungalo nga kakola/kalamu?</i>	1	0	98	
b)	A bicycle? <i>Eggaali?</i>	1	0	98	
c)	A motorcycle? <i>Ppikipiki?</i>	1	0	98	
d)	A car? <i>Emmotoka?</i>	1	0	98	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
9	Does someone in your household own this house or is it rented? <i>Eno ennyumba mupangisa mpangise, nsigire oba y'abwannannyini?</i>	OWN <i>Yabwannannyini</i> 1 RENT <i>Mpangise</i> 2 CARETAKER <i>Nsigire</i> 3 REFUSED <i>Agaanye</i> 7 DON'T KNOW <i>Tamanyi</i> 98	
10	How many rooms in your household are used for sleeping? (NOTE: A SPACE DIVIDED BY A CURTAIN DO NOT COUNT AS TWO ROOMS) <i>Mumakagano mulina ebisenge bimeka ebisulwamu? (GENDERERA: EKISENGE EKYAWULWA OLUTIMBE TOKIBALA NG'EBISENGE EBIBIRI)</i>	NUMBER OF SLEEPING ROOMS <i>Omuwendo ogw'ebisenge ebisulwamu</i> [][] REFUSED <i>Agaanye</i> 97	
SECTION 2: ABOUT YOU			
<p>IN THIS SECTION I WOULD LIKE TO LEARN A LITTLE MORE ABOUT YOU AND YOUR FAMILY. IF YOU DON'T MIND, I WOULD LIKE TO START BY ASKING YOU A LITTLE BIT ABOUT YOURSELF.</p> <p>MUKITUNDU KINO NAALIYAGADDE OKWONGERA OKUMANYA EBIKUKWATAKO N'EBIKWATA KU MAKAAKO. NSABA KUTANDIKA NGA NKUBUUA EBITONOTONO EBIKUKWATAKO.</p>			
11	How old are you? <i>Olina emyaka emeka?</i>	AGE (YEARS) <i>Obukulu (emyaka)</i> [][] DOES NOT KNOW <i>SIMANYI</i> 98	
12	What is your date of birth (month and year that you were born)? <i>Wazaalibwa ddi (Ennaku z'omwezi)?</i>		
a)	Month? <i>Omwezi?</i>	ACTUAL MONTH <i>Omwezi gwennyini</i> [][] ESTIMATED MONTH <i>Omwezi oguteeberezebwa</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Tamanyi mwezi</i> 98	
b)	Year? <i>Omwaka?</i>	ACTUAL YEAR <i>Omwaka gwennyini</i>[][][] ESTIMATED YEAR <i>Omwaka oguteeberezebwa</i> ...[][][] DON'T KNOW YEAR <i>Tamanyi mwaka</i> 9998	
13	What tribe do you belong to? <i>Oliwaggwanga ki?</i>	TRIBE <i>Eggwanga</i> [_____] 1 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
14	<p>Where did you grow up? (PROBE: Before age 12 where did you live longest?)</p> <p><i>Wakulila mukitundu ki?</i> (<i>BULIRIZA: Wasinga kubeerawa ngatonnaweza myaka kkumi n'ebiri?</i>)</p>	<p>THIS VILLAGE <i>Ku kyalo kuno</i> 1</p> <p>ANOTHER VILLAGE <i>Ku kyalo ekirala</i> 2</p> <p>ANOTHER PARISH <i>Omuluka omulala</i> 3</p> <p>ANOTHER DIVISION <i>Eggombolola endala</i> 4</p> <p>ANOTHER DISTRICT <i>Ddisitulikiti endala</i> 5</p> <p>ANOTHER COUNTRY <i>Mu nsi endala</i> 6</p> <p>OTHER DETAILS ABOUT LOCATION (SPECIFY) <i>Ebikwata Ku Kitundu Ebirala (Bimenye)</i> [.....] 7</p>	15 15 15 15 15 15
15	<p>I am interested in knowing your faith/ religion. Would you say that you are:</p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY.</p> <p><i>Nandyagadde okumanya enzikiriza oba ddiiniyo. Wandigambye nti oli:</i></p> <p><i>TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.</i></p>	<p>MUSLIM <i>Musiraamu</i> A</p> <p>BAHAI <i>Mubahai</i> B</p> <p>CATHOLIC <i>Mukatuliki</i> C</p> <p>BORN AGAIN (PENTACOSTAL) <i>Mulokole</i> D</p> <p>SEVENTH DAY ADVENTIST <i>Mwadiventi</i> E</p> <p>PROTESTANT - CHURCH OF UGANDA <i>Mukulisitaayo</i> F</p> <p>ANGLICAN <i>Mwangirikaani</i> G</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Endala (Gimenye)</i> [.....] H</p> <p>NO RELIGION <i>Talina Ddiini</i> I</p>	
16	<p>Can you read (PROBE: any language)?</p> <p><i>Osobola okusoma (BULILIZA: Olulimi lwonna)?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>	
17	<p>What is the highest level of school you attended? <i>Wakoma ku ddaalaaki ey'ery'ebyonsoma?</i></p>	<p>NONE <i>Tewali</i> 0</p> <p>PRIMARY <i>Ppulayimale</i> 1</p> <p>FORM 4 (O LEVEL) <i>Siniya ey'okuna</i> 2</p> <p>FORM 6 (A LEVEL) <i>Siniya eyo'mukaaga</i> 3</p> <p>TERTIARY <i>Ettendekero ery'awaggulu</i> 4</p> <p>UNIVERSITY <i>Yunivasite</i> 5</p>	19

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
18	<p>Have you completed any of the following? CIRCLE ALL THAT APPLY.</p> <p><i>Kumitendera jjino waliwo gyewamaliriza?</i></p> <p>TEEKA KASSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.</p>	<p>VOCATIONAL TRAINING <i>Eby'emikono</i> A</p> <p>DIPLOMA <i>Ddipulooma</i> B</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Ebilala (Bimenye)</i> [.....] C</p> <p>NONE <i>Tewali mutendera gwonna</i> <i>gweyamaliriza</i> D</p> <p>N/A 96</p>	
19	<p>Do you earn money? What do you do to make money? <i>Oyingiza ssente? Okola mulimoki okufunamu ssente?</i></p>	<p>DOES NOT EARN MONEY <i>Sifuna Ssente</i> A</p> <p>PROFFESIONAL/ TECHNICAL/ MANAGERIAL <i>Gy'akikugu/Menejja</i> B</p> <p>CLERICAL <i>Muwandiisi</i> C</p> <p>SALES AND SERVICES <i>Kitunzi</i> D</p> <p>SKILLED MANUAL <i>Egy'etaaga obumanyirivu</i> E</p> <p>UNSKILLED MANUAL <i>Egiteetaaga bumanyirivu</i> <i>bwonna</i> F</p> <p>DOMESTIC SERVICE <i>Gyamumaka</i> G</p> <p>AGRICULTURE <i>Byabulimi</i> H</p>	
20	<p>Are you currently married, living together with a man as if married, or have a regular partner that you do not live with? <i>Olimufumbo, oba olinayo omwagalwa gw'obeera naye ng'abafumbo, oba olinayo muganziwo nga temubeera wamu?</i></p>	<p>YES, CURRENTLY MARRIED <i>Ye, ndifumbo kati</i> 1</p> <p>YES, LIVING WITH A MAN <i>Ye, mbeera n'omusajja</i> 2</p> <p>REGULAR PARTNER, NOT LIVING TOGETHER <i>Alina omuganzi, tebabeera awamu</i> 3</p> <p>NO, DON'T HAVE HUSBAND OR REGULAR PARTNER <i>Nedda talina mwami oba mwagalwa owabulijjo</i> 0</p> <p>N/A 96</p>	<p>27</p> <p>32</p> <p>24</p>
21	<p>Did you have any kind of marriage ceremony to formalize the union? What type of ceremony did you have? <i>Mwalinawo omukolo gwonna okutongoza obufumbo bw'ammwe? Gwali mukolo gwakika ki?</i></p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY (NOTE: CUSTOMARY MARRIAGE INCLUDES INTRODUCTION CEREMONY).</p> <p>TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO (GENDERERA: OKWANJULA, BUFUMBO OBUTONGOZE OBWEKINNANSI).</p>	<p>NONE <i>Tewaali</i> A</p> <p>CIVIL MARRIAGE <i>Ewa Ddiisi</i> B</p> <p>RELIGIOUS MARRIAGE <i>Obweddiini</i> C</p> <p>CUSTOMARY MARRIAGE <i>Obwekinnansi</i> D</p> <p>OTHER <i>Obulala bwonna</i> E</p> <p>N/A 96</p>	23
22	<p>In what year was the ceremony performed? <i>Omukolo ogwasooka gwaliwo mwaka ki?</i></p>	<p>YEAR <i>Omwaka</i> [] [] [] []</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 9998</p> <p>N/A 9996</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
23	<p>Did you yourself choose your current/most recent husband, did someone else choose him for you, or did he choose you?</p> <p><i>Gweweerondera omwami/omukyala gw'olinaye kati/gwe wasembayo okuba naye oba yeeyakwerondera?</i></p> <p>IF SHE DID NOT CHOOSE HERSELF, PROBE: Who chose your current/most recent husband for you?</p> <p><i>BWABA TEYERONDERA, BUULIRIZA: Ani yakulondera omwami/omukyala gwolinaye kati/gwewasembayo okuba naye?</i></p>	<p>BOTH CHOSE <i>Baasiimagana</i> 1</p> <p>RESPONDENT CHOSE <i>Ayanukula yeeyalonda</i> 2</p> <p>RESPONDENT'S FAMILY CHOSE <i>Ab'erjjaanda b'ayanukula be baamunsiimira</i> 3</p> <p>PARTNER CHOSE <i>Yeeyannonda</i> 4</p> <p>PARTNER'S FAMILY CHOSE <i>Ab'erjjaanda zo'mwami wange be baasima</i> 5</p> <p>OTHER <i>Engeri endala</i> 6</p> <p>N/A 96</p>	<p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p>
24	<p>Have you <u>ever</u> been married, lived together with a man as if married, or had a regular partner?</p> <p><i>Wali ofumbiddwako oba okubeera n'omusajja awamu nga mulinga abafumbo, oba walinayo muganziwo?</i></p>	<p>YES, BEEN MARRIED OR LIVED WITH AS MARRIED <i>Ye, yali abaddeko omufumbo oba yaberako n'omusajja nga alinga omufumbo</i> 1</p> <p>NEVER MARRIED OR LIVED WITH AS MARRIED, BUT HAD REGULAR PARTNER <i>Tafumbi rwangako oba okubeera n'omusajja nga abafumbo naye yalinayo muganzi we</i> 2</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>N/A 96</p>	<p>32</p> <p>35</p>
25	<p>What is your marital status now: are you widowed, divorced, or separated?</p> <p><i>Mu by'obufumbo oyimiridde otya kati: ori namwandu, mwaayawukanira ddala oba wanoba?</i></p>	<p>WIDOWED <i>Namwandu/ Ssemwandu</i> 1</p> <p>PERMANENTLY SEPARATED (DIVORCED) <i>Baayawukananira ddala</i> 2</p> <p>TEMPORARILY SEPARATED <i>Yanoba/ baayawukanamu</i> 3</p> <p>N/A 96</p>	<p>31</p>
26	<p>Was the divorce/separation initiated by you, by your husband/partner, or did you both decide that you should separate?</p> <p><i>Ani yaleeta ekiteeso eky'okwawukana Ggwe, omwami/muganziwo oba mwakikiriziganyaako mwembi?</i></p>	<p>RESPONDENT <i>Ayanukula</i> 1</p> <p>WIFE/PARTNER <i>Omukyala/ Muganzi</i> 2</p> <p>BOTH (RESPONDENT AND PARTNER) <i>Bombi</i> 3</p> <p>OTHER <i>Abalala</i> 4</p> <p>DON'T KNOW <i>Tamanyi</i> 98</p> <p>REFUSED <i>Agaanye</i> 97</p> <p>N/A 96</p>	
27	<p>Is your husband/partner living with you now or is he staying elsewhere?</p> <p><i>Mubeera awamu n'omwamiwo/n'omwagalwawo oba abeera awalala?</i></p>	<p>LIVING WITH HER ALL THE TIME <i>Abeera naye obudde bwonna</i> 1</p> <p>LIVING WITH HER SOME OF THE TIME <i>Abeera naye ebiseera ebimu</i> 2</p> <p>STAYING ELSEWHERE <i>Abeera awalala</i> 3</p> <p>N/A 96</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
28	Does your husband have other wives or does he live with other women as if married? <i>Omwamiwo oba omwagalwawo alinayo abakyala abalala baabeera nabo nga balinga abafumbo?</i>	YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	31 31
29	Including yourself, in total, how many wives or partners does your husband live with now as if married? <i>Nga n'awe kw'oli, omwamiwo alina abakyala/abaganzi bameka b'abeera nabo awamu nga abafumbo?</i>	TOTAL NUMBER OF WIVES AND LIVE-IN PARTNERS <i>Omuwendo gw'abakyala n'abagalwa b'abeera nabo ng'abafumbo</i> [][] DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	
30w	Are you the first, second, ... wife? <i>Olimukyala namba ki?</i>	RANK <i>Ekifo</i> [][] N/A 96	
31	How many times have you <u>ever</u> been married or cohabited with a partner? INCLUDE CURRENT PARTNER IF LIVING TOGETHER. <i>Waakafumbirwa emirundi emeka? NEGWOBEERA NAYE NG'OMUGASSEKO.</i>	NUMBER OF TIMES <i>Emirundi</i> [][] N/A 96	
32	In what month and year did you start living with (dating) your husband/ partner/ most recent partner? <i>Gwali mwezi ki n'omwaka ki lwe watandika okubeera(okwagalana) n'omwamiwo/omwagalwawo?</i>	MONTH <i>Mwezi</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Simanyi mwezi</i> 98 YEAR <i>Omwaka</i>[][][] DON'T KNOW YEAR <i>Simanyi mwaka</i> 9998 N/A 9996	
33	How old were you when you first started living with (dating) him? <i>Walina emyaka emeka lwewasokera okubeera (okwagalana) naye?</i>	AGE OBUKULU/EMYAKA [][] N/A 96	

IF CURRENTLY HAS HUSBAND/PARTNER SKIP TO QUESTION 35

34	In what month and year did this relationship end? (NOTE: Ask in a sensitive way for those who are widowed) <i>Gwali mwezi ki n'omwaka ki okwagalana kuno lwekwakoma? (GENDEREERA: Buuza mu ngeli y'obwegenderevu ku banamwandu)</i>	MONTH <i>Mwezi</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Simanyi mwezi</i> 98 YEAR <i>Omwaka</i>[][][] DON'T KNOW YEAR <i>Simanyi mwaka</i> 9998 N/A 9996	
35	How many children have you given birth to, who are alive now? RECORD NUMBER. <i>Olina abaana bameka nga kati balamu? WAANDIKA OMUWENDO.</i>	NONE <i>Sirina</i> 0 NUMBER OF CHILDREN <i>Omuwendo ggw'abaana</i> [][]	
36w	Are you pregnant now? <i>Oliilubuto?</i>	YES Ye 1 MAYBE <i>Kiyinzika</i> 2 NO <i>Nedda</i> 0	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
37m	Empty		
38m	Empty		

★ BOX A

BEFORE STARTING WITH NEXT SECTION: REVIEW RESPONSES IN ABOVE SECTION AND TICK MARITAL STATUS.

KEEP THE RESPONDENT'S MARITAL STATUS IN MIND SO THAT YOU CAN MODIFY THE WORDING OF THE REMAINING QUESTIONS AS APPROPRIATE.

1. [] CURRENTLY HAS A HUSBAND Use "HUSBAND" and present tense
2. [] CURRENTLY HAS A REGULAR PARTNER (THAT SHE DOES NOT CONSIDER A HUSBAND) Use "PARTNER" and present tense
3. [] CURRENTLY DOES NOT HAVE A HUSBAND OR REGULAR PARTNER, BUT HAS HAD ONE BEFORE Use "MOST RECENT PARTNER" and past tense
4. [] HAS NEVER HAD A REGULAR PARTNER BEFORE **SKIP TO SECTION 3 AND FOLLOW SUBSEQUENT SKIP INSTRUCTIONS CAREFULLY**

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
39	Is (was) your husband/ partner/ most recent partner older, younger, or the same age as you? <i>Om wamiwo/muganziwo gw'olinaye oba gwewasembayo okubeera naye akusinga obukulu; muto ku ggwe; oba mwenkana?</i>	OLDER <i>Ansinga obukulu</i> 1 YOUNGER <i>Muto kunze</i> 2 SAME AGE <i>Twenkana</i> 3	41
40	By how many years is (was) he younger/ older than you? IF DON'T KNOW, GET ESTIMATE. <i>Akusinga/Omusinga emyaka emeka?</i> BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.	YEARS <i>Emyaka</i> [][] N/A 96	
41	What tribe does (did) he belong to? <i>Yali/Waggwanga ki?</i>	TRIBE <i>Ggwanga</i> [.....] 1 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	
42	Where did he grow up? (PROBE: Before age 12 where did he live longest?) <i>Yakulira mukitundu ki?</i> <i>(BULIRIZA: Yasinga kubeera wa nga tannaweza myaka kkumi n'ebiri?)</i>	THIS VILLAGE <i>Kukyalo kuno</i> 1 ANOTHER VILLAGE <i>Kukyalo ekirala</i> 2 ANOTHER PARISH <i>Omuluka omulala</i> 3 ANOTHER DIVISION <i>Eggombolola endala</i> 4 ANOTHER DISTRICT <i>Ddisitulikiti endala</i> 5 ANOTHER COUNTRY <i>Munsi endala</i> 6 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	43 43 43 43 43 43

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
43	Can (could) he read (PROBE: any language)? <i>Asoobola okusoma? (BULIRIZA: olulimi lwonna)?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
44	What is the highest level of school he attended? <i>Yakoma ku ddaala ki mukusoma kwe?</i>	NONE <i>Tewali</i> 0 PRIMARY <i>Ppulayimale</i> 1 FORM 4 (O LEVEL) <i>Siniya ey'okuna</i> 2 FORM 6 (A LEVEL) <i>Siniya eyo'mukaaga</i> 3 TERTIARY <i>Ttendekero Eryawaggulu</i> 4 UNIVERSITY <i>Yunivasite</i> 5 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	46
45	Has (did) he complete(d) any of the following? CIRCLE ALL THAT APPLY. <i>Mitendera ki gweyamaliriza?</i> TEEKA KA SSAAKO KWEBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.	VOCATIONAL TRAINING <i>Eby'emikono</i> A DIPLOMA <i>Ddipulooma</i> B OTHER (SPECIFY) <i>Ebilala (Bimenye)</i> [.....] C NONE <i>Tewali mutendera gweyamaliriza</i> D DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	
46	Does (did) you husband/partner/most recent partner earn money? What does (did) he do to make money? <i>Omwamiwo/omwagalwawo gw'olinaye kati/gwewasembayo okubeera naye, akola/yali akola mulimoki?</i>	DOES NOT EARN MONEY <i>Tafuna Ssente</i> A PROFESSIONAL/TECHNICAL/ MANAGERIAL <i>Gyakikugu/Meneja</i> B CLERICAL <i>Muwandiisi</i> C SALES AND SERVICES <i>Kitunzi</i> D SKILLED MANUAL <i>Egyeetaaga obumanyirivu</i> E UNSKILLED MANUAL <i>Egiteetaaga bumanyirivu</i> <i>bwonna</i> F DOMESTIC SERVICE <i>Gyamumaka</i> G AGRICULTURE <i>Byabulimi</i> H DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	

QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
SECTION 3: SOCIAL NORMS		
<p>IN THIS COMMUNITY AND ELSEWHERE, PEOPLE HAVE DIFFERENT IDEAS ABOUT FAMILIES AND WHAT IS ACCEPTABLE BEHAVIOR FOR MEN AND WOMEN IN THE HOME. I AM GOING TO READ YOU A LIST OF STATEMENTS, AND I WOULD LIKE TO ASK YOU TO TELL ME WHETHER YOU AGREE OR DISAGREE WITH THE STATEMENT. THERE ARE NO RIGHT OR WRONG ANSWERS.</p> <p>ABANTU B'OMUKITUNDU KINO ERA N'EBITUNDU EBIRALA BALINA ENDOWOOZA EZ'ENJAWULO KU BYOMUNJU ERA N'EMPISA EZIKKIRIZIBWA AWAKA EZ'ABAKYALA N'ABAAMI. NDEENDA KU KUSOMERA OLUKALALA LW'ENDOWOOZA ZINO. NEERA NJAKUKUSABA OMBUULIRE OBANGA OKKIRIZIGANYA NAZO. BYONNA BYODDAMU TEKULI KITUUFU OBA KIFU.</p>		

THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS

47	<p>In your opinion, does a man have a good reason to hit his partner if:</p> <p><i>Mundowooza yo omusajja abamutuufu okukuba mukyalawe singa aba:</i></p>		
a)	<p>she disobeys him.</p> <p><i>Nga tamugondera.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
b)	<p>he suspects that she is unfaithful.</p> <p><i>Ateebereza nti mwenzi.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
c)	<p>he finds out that she has been unfaithful.</p> <p><i>Bw'akizuula nti yayenze.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
d)	<p>she spends her time gossiping with neighbors instead of taking care of the children.</p> <p><i>Nga obudde bwe abumala mu lugambo nebaliraanwa mu kifo ky'okulabirira abaana.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
e)	<p>she does not complete her household work to his satisfaction.</p> <p><i>Emirimu gy'awaka tagikola mungeri emumatiza.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
f)	<p>she refuses to have sexual relations with him.</p> <p><i>Nga agaanye okwegatta naye.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
48	<p>In your opinion, can a woman refuse to have sex with her partner if:</p> <p><i>Mundowooza yo, omukazi asobola okugaana okwegatta n'omwagalwa we singa:</i></p>		
a)	<p>she doesn't want to.</p> <p><i>Aba tayagala.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
b)	<p>he is drunk.</p> <p><i>Omwami aba atamidde.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	
c)	<p>she is sick.</p> <p><i>Omukyaala aba nga mulwadde.</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0</p>	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
d)	he mistreats her. <i>Omwami aba amutulugunya.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
e)	she suspects he is unfaithful. <i>(Nga) ateebereza nti mwenzi.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	she knows that he is unfaithful. <i>(Nga) Amanyi nti mwenzi.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
g)	she knows / suspects he is HIV positive. <i>Omwami alina akawuka akaleeta siriimu.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
h)	he refuses to use a condom. <i>Omwami bw'gaana okukozesa akapiira.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
49	To what extent do you agree with the following statements: <i>Okkiriza kyenkana wa nti:</i>		
a)	A man should have the final word about decisions in his home. <i>Omusajja y'alina okusalawo okw'enkomeredde ku bisalibwawo mu maka.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
b)	A man needs other women, even if things with his wife are fine. <i>Newankubadde enkolagana wakati w'omwami n'emukyala we nnungi, omwami aba yeetaaga abakyala abalala.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
c)	A woman should tolerate violence in order to keep her family together. <i>Omukyala alina okugumira okutulugunyizibwa okusobola okukuumira amaka ge awamu.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
d)	A woman can suggest using a condom just like a man can. <i>Omukyala asobola okuleeta ekiteeso ky'okukozesa akapiira ng'era omwami bw'asobola.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
e)	Women have the same right as men to study and work outside of the house. <i>Abakyala balina eddembe lyerimu okusoma n'okukolera wabweru w'amaka gaabwe ng'abasajja.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
f)	If a guy gets a woman pregnant, the child is the responsibility of both. <i>Omusajja bw'afunisa omukazi olubuto, bombi balina obuvunaanyizibwa ku mwana.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
g)	A man should know what his partner likes during sex. <i>Omusajja alina okumanya omwagalwa we kyayagala nga bali mu kwegatta.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
h)	It is important to have a friend who you can talk to about your problems. <i>Kikulu okuba n'emukwano gwo gw'osobola okwogerako naye kubizibubyo.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
i)	It is healthy for a woman and a man in a relationship to have equal respect for each other. <i>Kilungi abagalana ababiri (omwaami n'omukyala) bulyomu okuwa mune ekitibwa.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
j)	All people can make positive change in their own lives. <i>Buli muntu alina amaanyi okuleetawo enkyukakyuka ennungi mubulamu bwe.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
k)	Laughing at men who are doing housework is unavoidable. <i>Tekyewalika okusekerera abaami abakola emilimu awakka.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	



BEFORE STARTING WITH NEXT SECTION: IF RESPONDENT SAID THEY “NEVER HAD A REGULAR PARTNER BEFORE”, DO NOT ASK SECTION 4, GO TO SECTION 5

QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO	
SECTION 4: YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR PARTNER			
<p>THE NEXT FEW QUESTIONS ARE ABOUT YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR CURRENT / MOST RECENT HUSBAND / PARTNER.</p> <p>OBUBUZO OBUDDAKO BW'EKUUSA KU NKOLAGANAAYO N'OMWAGALWAWO GW'OLINAYE KATI OBA GWE WASEMBBAYO OKUBA NAYE.</p>			
<p>50</p>	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), do/ did you and your husband/ partner/ most recent partner discuss the following topics together?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), ggwe ne bbaawo/ n'omuganziwo gwolinaye kati oba gwewasembayo okubeera naye mwo'geddeko ku miramwa gino?</i></p> <p>a) things that happen to you during the day <i>ebintu ebikutuukako mulunaku</i></p> <p>b) things that have happened to him in the day <i>ebintu ebiba bimumuseko mulunaku</i></p> <p>c) your worries or feelings <i>ebikweralikiriza/ oba engeri gyoba owuliramu</i></p> <p>d) his worries or feelings <i>ebimweralikiriza oba engeri gy'awuliramu</i></p> <p>e) your hopes for the future <i>by'osubira mu maaso</i></p> <p>f) his hopes for the future <i>bya'subira mu maaso</i></p> <p>g) family finances <i>eby'efuna by'amaka gammwe</i></p> <p>h) how to improve your relationship <i>engeri gye muyinza okulongoosaamu enkolagana yammwe</i></p>	<p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p> <p>YES Yes 1 NO Nedda 0</p>	
<p>NOW, IF IT IS OKAY WITH YOU, I WOULD LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT HOW YOU FEEL (FELT) IN YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR HUSBAND/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER.</p> <p>BINO BYETUGENDA OKWGERAKO BIKWATA KU NGERI GY'OWULIRAMU (GYE WAWULIRANGAMU) MU NKOLAGANA YO N' OMWAMIWO OBA N'OMWAGALWAWO GWEWASEMBAYO OKUBA NAYE</p>			
<p>51</p>	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), have you felt / did you feel:</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), wali owuliddeko/ wawulira nti:</i></p>		

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
a)	able to talk with your partner openly about sex? <i>(owulira) ng'osobola okwogera akaati oba okweyabya nga mwogera ku nsonga ez'okwegatta?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	able to say no to sex if you do not feel like it? <i>owulirang'osobola okugaana okwegatta ne muganziwo singa owulira nga toyagala?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	emotionally close to your partner? <i>owulira nga muli kimu mu mukwano n'omwagalwawo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	valued by your husband/ partner/ most recent partner? <i>Omwamiwo/omwagalwawo/eyali omwagalwawo akutwala nti oliwamugaso?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
e)	respected by your husband/ partner/ most recent partner? <i>Omwami wo/omwagalwawo/eyali omwagalwawo akussaamu/yali akuwa ekitiibwa?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	that your thoughts and concerns are (were) taken seriously? <i>Omwagalwawo, ebirowoozo byo ne bikukwatako abitwala (yabitwala) nga byamugaso/makulu?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
g)	That you and your partner respect (respected) each other's rights? <i>Nti ggwe n'omwagalwawo mussa ekitibwa mu dembe lyammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
52	In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship): <i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolaqana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu):</i>		
a)	have you made decisions jointly with your partner on issues that affect the household? <i>gwe n'omwagalwawo mwali musazewoko awamu ku nsonga ezikwata ku maka gammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NOT LIVING WITH PARTNER 96	
b)	has your partner helped with any of the household work? <i>omwagalwawo yali ayambyeko ku mirimu gy'awaka?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	
c)	has your partner helped take care of the children? <i>omwagalwa wo yali ayambyeko okulabirira abaana?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NO CHILDREN Tewali baana 96	
d)	has your partner encouraged you to participate in something outside of the home that was only for your benefit? <i>omwagalwawo akuwagiddeko okwenyigira mu kintu kyonna ekitali kya mu maka naye nga kiyamba ggwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
SECTION 5: YOUR HEALTH AND YOUR PARTNER'S HEALTH				
<p>I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT YOUR YOUR HEALTH, INCLUDING YOUR SEXUAL EXPERIENCES. I WOULD ALSO LIKE TO ASK YOU A FEW QUESTIONS ABOUT YOUR PARTNER'S HEALTH. PLEASE REMEMBER EVERYTHING IS CONFIDENTIAL AND YOU WILL NOT BE JUDGED FOR ANYTHING YOU SAY.</p> <p>NAALIYAGADDE OKUKUBUUZA EBIBUUZO EBITONO EBIKWATAGANA N'EBY'OBULAMUBWO NG'OTWALIDDEMU N'OKWEGATTAAKWO MU BY'OMUKWANO. NAALIYAGADDE OKUKUBUUZA N'EBITONO EBIKWATAGANA N'EBY'OBULAMUBWO BW'OMWAGALWAWO. NSABA OJJUKIRE NTI BYEDDENDA OKUKUBUUZA BY'AKYAMA ERA BY'ONONZIRAMU SIJJABITWALA NTI KYOLI.</p>				
THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS				
53	<p>The first time you had sexual intercourse, how old were you?</p> <p>IF DON'T KNOW, GET ESTIMATE.</p> <p><i>Lwewasoka okwegatta mu by'omukwano walina emyaka emeka?</i></p> <p><i>BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.</i></p>	<p>NEVER HAD SEX <i>Segatangako</i> 0</p> <p>AGE (YEARS) <i>Obukulu (Emyaka)</i> [][]</p> <p>REFUSED <i>Aganye</i> 97</p>		66
54	<p>When you had sexual intercourse for the first time, was the person you had sex with older, around the same age, or younger?</p> <p>IF OLDER, ASK: Was he a little older or much older than you?</p> <p><i>Lwewasooka okwegatta mu by'omukwano omuntu gwe weegatta naye, yali akusinga obukuulu, mwali mwenkana oba yali muto kuggwe?</i></p> <p><i>BWABA AMUSINGA OBUKULU, BUUZA: Yali akusingako oba yali akusingira ddala obukulu?</i></p>	<p>YOUNGER <i>Yali muto kunze</i> 1</p> <p>AROUND SAME AGE <i>Kumpi twali twenkana</i> 2</p> <p>A LITTLE OLDER <i>Yali ansingako obukulu</i> 3</p> <p>MUCH OLDER <i>Yali ansingira ddala obukulu</i> 4</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p> <p>N/A 96</p>		
55w	<p>The first time you had sexual intercourse, would you say that you had it because you wanted to, weren't sure but it felt okay, felt pressured, or because you were forced to have sex?</p> <p><i>Omulundi gwewasooka okwegatta mu by'omukwano oyinza okugamba nti wali weeyagallidde oba wakakibwa bukwakibwa?</i></p>	<p>WANTED TO <i>Neyagalira</i> 1</p> <p>WASN'T SURE BUT FELT OKAY <i>Nali sikakasa naye teyampisa bubi</i> 2</p> <p>PRESSURED OR COERCED <i>Nawalilizibwa</i> 3</p> <p>PHYSICALLY FORCED <i>Nakakibwa</i> 4</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p> <p>REFUSED <i>Agaanye</i> 97</p> <p>N/A 96</p>		
56	<p>Have you <u>ever</u> had sex with someone in exchange for money, presents, or other goods?</p> <p><i>Wali weegasseeko n'omuntu yenna mu by'omukwano olwasente, ebirabo, oba ebintu ebirala byonna?</i></p>	<p>YES Ye 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>N/A 96</p>		58

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
57	<p>Have you had sex with someone in exchange for money, presents, or other goods in the <u>last 12 months</u>?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise, w'egattako n'omuntu mu by'omukwano olwasente, ebirabo oba ebintu ebirala byonna?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96</p>	
57.2	<p>Of these men, have you seen any of them on an ongoing basis in the <u>last 12 months</u>?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise, ku bano abasajja betwogeddeko wagulu, wali omazeko ebbanga gwavu nabo munkolagana yamwe</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96</p>	
58	<p>How many sexual partners have you <u>ever</u> had?</p> <p>IF DON'T KNOW (OR DON'T REMEMBER), GET ESTIMATE.</p> <p><i>Wagak'egatta n'abantu bameka mu by'omukwano?</i></p> <p><i>BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.</i></p>	<p>NUMBER OF PARTNERS <i>Omuwendo gw'abantu</i> [][] REFUSED <i>Aganye</i> 97 N/A 96</p>	
59	<p>How many sexual partners have you had in the <u>last 12 months</u>?</p> <p>IF DON'T KNOW (OR DON'T REMEMBER), GET ESTIMATE.</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise, w'egasse n'abantu bameeka mu by'omukwano?</i></p> <p><i>BWABA TAMANYI ATEEBEREZE.</i></p>	<p>NUMBER OF PARTNERS <i>Omuwendo gw'abantu</i> [][] REFUSED <i>Aganye</i> 97 N/A 96</p>	

FOR THOSE WHO HAVE NEVER HAD A REGULAR PARTNER, SKIP TO QUESTION 66

60	<p>Thinking about your husband/ partner / most recent partner:</p> <p><i>Ng'olowoozezza ku bbaawo/mwagalwawo gwo'linaye oba gwewasembayo okuba naye:</i></p>		
a)	<p>Have (did) you <u>ever</u> used a condom with him?</p> <p><i>Wali okozesezzaako ku kapiira naye?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96</p>	60d
b)	<p>Have (did) you use(d) a condom in the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship)?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu), okozesezzaako ku kapiira?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96</p>	60d
c)	<p>Did you use a condom the last time that you had sex?</p> <p><i>Omulundi gwe mwasembayo okwegatta, mwakozesa akapiira?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
d)	In the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , have (did) you ask (ed) him to use a condom? <i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), wali omusabyeko/ wamusabako okukozesa akapiira?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	61
e)	What happened when you asked him? <i>Kiki ekyabaawo bwe wamusaba?</i>	[_____ _____] 1 N/A 96	
61	As far as you know, has (did) your husband/ partner/ most recent partner had (have) a sexual relationship with any other women in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , while being with you? <i>Okusenziira ku kyomanyi, Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), omwagalwawo gw'oli naye/ gwewasembayo okuba naye yegaseeko/yegatta n'abakazi abalala nga muli mwembi?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 MAYBE Osanga 2 N/A 96	
62	Have (did) you had a sexual relationship with any other man in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , while being with your husband/ partner/ most recent partner? <i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), wegasseeko/wegattako mu by'omukwano n'omuntu omulala yenna atali bbaawo oba omwagalwawo gw'oli naye/ gwewasembayo okuba naye nga mukyali ne balo gwoli/omwagalwawo gw'oli naye kati?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
63	Thinking about the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , how often has (did) your husband/ partner/ most recent partner drunk (drink) alcohol? Would you say: a) Every day or nearly every day b) Once or twice a week c) 1 – 3 times a month d) Occasionally, less than once a month e) Never <i>Bw'olowoza Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gwewasemba okubeeramu) omwamiwo/muganziwo amala/yamalanga bbanga ki okunywa omwenge? Waaligambye nti:</i> a) Buli lunaku/ kyenkana buli lunaku b) Omulundi gumu oba ebiri mu wiiki c) Wakati w'omulundi ogumu n'esatu mu mwezi d) Olusi n'obutanywamu mu mwezi e) Tekibangawo	EVERY DAY OR NEARLY EVERY DAY <i>Buli lunaku/ kyenkana buli lunaku</i> 1 ONCE OR TWICE A WEEK <i>Omulundi gumu oba ebiri mu wiiki</i> 2 1 – 3 TIMES A MONTH <i>Wakati w'omulundi ogumu n'esatu mu mwezi</i> 3 LESS THAN ONCE A MONTH <i>Olusi n'obutanywamu mu mwezi</i> 4 NEVER <i>Tekibangawo</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	65

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
64	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), how often have (did) you seen (see) your husband / partner/ most recent partner drunk? Would you say most days, weekly, once a month, less than once a month, or never?</p> <p><i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu) watwala oba watwalanga bbanga ki okulaba omwamiwo / omuganziwo ng'atamidde? Waaligambye nti ennaku ezisinga, buli wiiki, omulundi gumu mu mwezi, n'obutamulabanga nga'tamidde oba simulabangako?</i></p>	<p>MOST DAYS <i>Ennaku ezisinga</i> 1 WEEKLY <i>Buli wiiki</i> 2 ONCE A MONTH <i>Omulundi gumu mu mwezi</i> 3 LESS THAN ONCE A MONTH <i>N'obutamulaba nga atamidde</i> 4 NEVER <i>Simulabangako</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 REFUSED <i>Agaanye</i> 97 N/A 96</p>	
HIV / AIDS			
<p>HIV/AIDS IS A PROBLEM IN OUR COMMUNITIES. WE WOULD LIKE TO UNDERSTAND MORE ABOUT HOW HOUSEHOLDS LIKE YOURS ARE COPING WITH THE EPIDEMIC.</p> <p>AKAWUKA AKALEETA SSIRIIMU/SSIRIIMU KIZIBU MU BITINDU BYAFFE. TWAGALA OKWEYONGERA OKUMANYA ENGERI AMAKA NGA AGAMMWE BWE GAKWATAGANYIZAAMU EKIZIBU KY'OBULWADDE BUNNO.</p>			
65	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), do (did) you and your husband/ partner/ most recent partner discuss the following topics together?</p> <p><i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu). gwe ne balo gw'olinaye kati/gwe wasembayo okubera naye, mwali muteesezzaako ku nsonga zino mwembi?</i></p>		
a)	<p>condom use <i>okukozesa akapiira</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
b)	<p>fidelity <i>okwesiganjjana</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
c)	<p>partner violence <i>obutabanguko mu baagalana</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
d)	<p>HIV/AIDS <i>akawuka akaleeta ssiriimu/ssiriimu</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
e)	<p>your risk for HIV <i>akatyabaga ak'okufuna akawuka ka ssiriimu/ssiriimu</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
f)	<p>how to protect your family from HIV infection. <i>engeri y'okukuumamu ab'omumakago obutafuna akawuka ka ssiriimu.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
g)	<p>getting tested for HIV <i>okwekebeza akawuka akaleeta ssiriimu</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	

QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
-----------	-------------------	---------

THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS

66	<p>I don't need to know the results, but have (had) you been tested for HIV in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)?</u></p> <p><i>Sandyetaaze kumanya byavaamu naye Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise (mu myezi kumi nebiri eqiyise mu nkolaqana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu) (wali weekebezzaako akawuka ka ssiriimu)?</i></p>	<p>YES Ye 1</p> <p>NO Nedda 0</p>	68
67	<p>What is the main reason for why you have not tested?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Nsonga ki enkulu lwaki tewekebezangako?</i></p> <p>TOSOMA BY'AKUDDAMU MULWATU. LAMBA EBYO BYOKKA OMWANUKUZI BYAZZEEMU.</p>	<p>NOT AT RISK</p> <p><i>Sili mu katyabaga</i> A 70</p> <p>DON'T NO WHERE TO GO</p> <p><i>Ssimanyi waakwekebereza</i> B 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL ABANDON</p> <p><i>Ntya omwagala wange okunkyawa/okundekawo</i> C 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL BE PHYSICALLY VIOLENT</p> <p><i>Ntya nti omwagalwawange ayinza okuntulugunya n'antuusaako obuvune</i> D 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL FORCE OUT OF HOME</p> <p><i>Ntya nti omwagalwa wange ajja kungoba awaka</i> E 70</p> <p>DON'T WANT TO KNOW RESULTS</p> <p><i>Saagala kumanya binaava mukwekebeza</i> F 70</p> <p>OTHER (SPECIFY)</p> <p><i>Ebirala (Binnyonnyole)</i></p> <p>[.....] G 70</p> <p>N/A 96</p>	70

- **IF THE RESPONDENT NEVER HAD A REGULAR PARTNER AND NEVER HAD AN ONGOING TRANSACTIONAL RELATIONSHIP (I.E., ANSWERED 'NO' TO QUESTION 57.2 -> SKIP TO QUESTION 87**
- **IF THE RESPONDENT NEVER HAD A REGULAR PARTNER, BUT HAS/HAD AN ONGOING TRANSACTIONAL RELATIONSHIP (I.E. ANSWERED YES TO QUESTION 57.2 -> SKIP TO QUESTION 76**

68	<p>Have you told you your husband/ partner/ most recent partner what your HIV status is?</p> <p><i>Wali obuulidde ku mwagalawo oba eyali omwagalwawo engeri gy'oyimiriddemu ku bikwata ku kawuka akaletta ssiriimu/akawuka ka siriimu?</i></p>	<p>DON'T KNOW RESULTS 1</p> <p>YES Ye 2</p> <p>NO Nedda 0</p> <p>N/A 96</p>	70
----	--	---	----

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
69	Why not? <i>Lwaki?</i>	AFRAID PARTNER WILL ABANDON <i>Ntya nti omwagalwa wange ajja kundekawo</i> A AFRAID PARTNER WILL BE PHYSICALLY VIOLENT <i>Ntya nti omwagalwawange ayinza okuntulugunya n'antuusaako obuvune</i> B AFRAID PARTNER WILL FORCE OUT OF HOME <i>Ntya nti omwagalwa wange ajja kungoba awaka</i> C OTHER (SPECIFY) <i>Ebirala (Binnyonnyole)</i> [.....] D N/A 96	
70	Has your husband/ partner/ most recent partner ever been tested for HIV? <i>Omwamiwo/ eyali omwagalwawo yali yekebezezzaako akawuka akaleeta ssiriimu?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	74 74
71	Has (was) your husband/ partner/ most recent partner been tested for HIV in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> ? <i>Omwamiwo/ eyali omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye yali yekebezezzaako akawuka akaleeta ssiriimu Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu)?</u></i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	
72	I do not need to know his results, but do you know your partner's HIV status? <i>Sandyayetaaze kumanya byava mu kwekebeeza naye gwe omanyi engeri gyayimiriddemu ku bikwata ku kawuka ka ssiriimu?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96	
73	In the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , have (had) you and your partner been tested together? <i>Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu nkolagana yo gyolimu kati oba gyewasemba okubeeramu)</u>, gwe n'omwagalwawo mwekebezaako mwembi?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96	

QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
SECTION 6: EXPERIENCES WITH YOUR PARTNER		
<p>WHEN TWO PEOPLE MARRY OR LIVE TOGETHER, THEY USUALLY SHARE BOTH GOOD AND BAD MOMENTS. I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT YOUR CURRENT/ MOST RECENT RELATIONSHIP AND HOW YOUR HUSBAND/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER TREATS (TREATED) YOU. IF ANYONE INTERRUPTS US I WILL CHANGE THE TOPIC OF CONVERSATION. I WOULD LIKE TO ASSURE YOU THAT YOUR ANSWERS WILL BE KEPT SECRET AND THAT YOU DO NOT HAVE TO ANSWER ANY QUESTIONS THAT YOU DO NOT WANT TO. ARE YOU HAPPY TO CONTINUE?</p> <p>IF YES, CONTINUE. IF NO, SKIP SECTION.</p> <p><i>ABANTU ABABIRI BWEBAFUMBIRIGANWA OBA BWEBABEERABOMBIBATERA OKUYITA MU BISEERA EBIRUNGI NEBY'OBUGUBI. NAALIYAGADDE OKUKUBUZA KU BIKWATA KU MUKWANO GWOLIMU KATI (GWEWASEMBAYO OKUBAAMU) N'ENGERI OMWAMIWO/ OMWAGALWAWO GWEWASEMBAYO OKUBEERA NAYE GY'AKUYISAAMU/ GYEYAKUSANGAMU. NKUKAKASA NTI BYO'NOZIRAMU BIGYA KUKUMIBWA NGA BYA KYAMA,, ATE ERA SIKYATTEEKA NTI OLINA OKUDDAMU EBIBUZO, BYO'WULIRA NTI NTEWANDYAGADDE.</i></p> <p><i>BW'ADDAMU YE, GENDA MUMAASO. BW'ADDAMU NEDDA, BUUKA KINO EKITUNDU.</i></p>		

IF SHE DOES NOT EARN MONEY, SKIP TO QUESTION 75

74	<p>During the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), have you been (were you) able to spend the money you earned how you wanted yourself, or did you have to give all or part of it to your husband/ partner/ most recent partner?</p> <p><i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba gwewasemba okubeeramu), osobodde (wasobola) okukozesa /okusaasaanya ensimbi zo zookola mu ngeri gye wandiyagadde; nga bwoyagala/ oba kya kwetaagisa okuwaako omwagalwawo ekitundu oba zonna?</i></p>	<p>SELF/OWN CHOICE <i>Neesimira/Neesalirawo</i> 1 GIVE PART <i>Namuwako ekitundu</i> 2 GIVE ALL <i>Nazimuwa zonna</i> 3 N/A 96</p>	
75	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship):</p> <p><i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba gwewasemba okubeeramu):</i></p>		
a)	<p>have you hidden (did you hide) your money so your husband/ partner/ most recent partner wouldn't take it?</p> <p><i>Wali (wakweka) okwese ku ssente zo omwagalwawo aleme ku zitwala?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96</p>	
b)	<p>Has (did) your husband/ partner/ most recent partner refused (refuse) to give you money for household expenses, even when he had money for other things?</p> <p><i>Omwagalwawo yali agaanyeeke okukuwa ssente ezo'kukozesa awaka newankubadde nga alina (yabanga) ssente za'kozesa ku bintu ebirala?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A (INCLUDING IF NOT LIVING WITH PARTNER) 96</p>	

c)	<p>have you given up (did you give up) or refused (refuse) a job for money because your husband/ partner/ most recent partner did not want you to work?</p> <p><i>Wali oleseewo (walekayoko) omulimu ogw'essente olw'okuba nti omwagalwawo yali tayagala okole?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>
d)	<p>Have (did) you participated (participate) in deciding how the family finances were spent?</p> <p><i>Weetabyeko (weetabako) mu kusalawo ku ngeri ensimbi ez'omumaka gyezi saasaanyizibwamu?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>
e)	<p>Has (did) your husband/ partner/ most recent partner taken (take) your earnings or savings from you against your will?</p> <p><i>Omwagalwawo yali (yatwala) atutteko ku ssente z'okoze oba z'oteerese nga tomuwadde lukusa?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96</p>

76	<p>I AM NOW GOING TO ASK YOU ABOUT SOME SITUATIONS THAT HAPPEN TO MANY WOMEN.</p> <p>I would like you to tell me if your husband/ partner/ most recent partner, or any other partner, has <u>ever</u> done the following things to you:</p> <p>KATI TUGENDA KWOGERA KU MBEERA ABAKYALA ABASINGA OBUNGI GYEBESAANGAMU.</p> <p><i>Naaliyagadde ombullire obanga bbawo/ omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye oba omwagalwawo omulala yenna yali akukozeeko ebintu bino:</i></p>	<p>A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM</p> <p><i>OBA NGA YE, GENDA MU MAASO NE B OBA NEDDA, GENDA KUKIDDAKO.</i></p>	<p>B) <u>In the past 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, many times, or never?</p> <p><i>Mu myezi ekumi n'ebiri egyise oyinza Okugamba nti kino kibaddewo omulundi gumu/mitono/ simingi/ emirundi mingi oba tekibangawo?</i></p>	<p>C) <u>Before the last 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, many times or never?</p> <p><i>Nga ogyeko emyezi kkumi n'ebiri egyise, oyinza okugamba nti kino kyaliwo omulundi gumu/ simingi oba emirundi mingi?</i></p>										
		YES	NO	N/A	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A (including no partner in past year)	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A
a)	<p>Become very angry if you talked to other men?</p> <p><i>Anyiiga nga oyogedde na'abasajja abalala?</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
b)	<p>Insisted on knowing where you were at all times?</p> <p><i>Agezaako/yagezaako nnyo okumanya wa gyoli buli kaseera/ kadde?</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
c)	<p>Prevented you from working outside the home?</p> <p><i>Takukkiriza oba teya kukkirizanga kukola mirimu gitali gy'awaka?</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
d)	<p>Tried to keep you from seeing your friends?</p> <p><i>Agezezzaako okukutangira okulaba mikwano gyo?</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
e)	<p>Done things to scare or intimidate you on purpose (e.g., by the way he/she looked at you, by yelling and smashing things)?</p> <p><i>Akola/ oba yakolanga ebintu ebikutiisa/ oba okukutiisatisa mubugenderevu okugeza engeri gyeyakutunuliranga/ gyakutunuliramu, okuboggoleera/okubogora oba okwasa ebintu?</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
f)	<p>Threatened to hurt you or someone you care about?</p> <p><i>Atiisatiisa/yakutiisatiisanga okulumya omuntu gw'oyagala.</i></p>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96

77	<p>I would like to ask you about just a few more things that might have happened. Please tell me if your husband/ partner/ most recent partner, or any other partner, has <u>ever</u> done the following things to you:</p> <p><i>Naaliyagadde okukubuuza ku buntu obulala butono obuyinza okuba nga bwagwawo. Mbadde nsaba ombuulire obanga omwagalwawo gwolinaye oba omwagalwawo omulala yenna yali akukozeeko ku binno:</i></p>	<p>A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.</p> <p><i>OBA NGA YE, GENDA MU MAASO NE B OBA NEDDA, GENDA KUKIDDAKO.</i></p>	<p>B) <u>In the past 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, many times, or never?</p> <p><i>Mu myezi ekumi n'ebiri egyise oyinza Okugamba nti kino kibaddewo omulundi gumu/mitono/ simingi/ oba emirundi mingi?</i></p>	<p>C) <u>Before the past 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times or many times, or never?</p> <p><i>Nga ogyeko emyezi kkumi n'ebiri egyise, oyinza okugamba nti kino kyaliwo omulundi gumu/ simingi oba emirundi mingi?</i></p>
		YES NO N/A	ONE FEW MANY NEVER N/A (including no partner in past year)	ONE FEW MANY NEVER N/A
a)	<p>Slapped you or thrown something at you that could hurt you?</p> <p><i>Okukuba oluuyi oba okukukasukira ekintu kyona ekiyinza okutusaako obuvune?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
b)	<p>Pushed you or shoved you or pulled your hair?</p> <p><i>Okukusukuma/okusindika oba okukusika enviiri?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
c)	<p>Hit you with his fist or with something else that could hurt you?</p> <p><i>Okukuba ekikondde oba ekintu kyonna okukutuusaako obuvune</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
d)	<p>Kicked you, dragged you or beat you up?</p> <p><i>Okukusamba, okukuwalula oba okukukuba?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
e)	<p>Choked or burnt you on purpose?</p> <p><i>Okukutuga oba okukwokya mubugenderevu?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
f)	<p>Threatened to use or actually used a gun, knife or other weapon against you?</p> <p><i>Okukutiisatiisa oba yakozesa emmundu, akambe oba ekissi ekiraala kyonna ku ggwe?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
g)	<p>Threatened or intimidated you into having sexual intercourse even when you did not want to?</p> <p><i>Okutiisatiisa okwegatta naye mu by'omukwano nebwe waali nga teweyagalidde?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
h)	<p>Physically forced you to have sexual intercourse even when you did not want to?</p> <p><i>Okukozeesa eryaanyi okwegata naawe nebwoba nga teweyagalidde?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
78	<p>In the past 12 months/ last 12 months of your most recent relationship, have (had) you done any of these things to your husband/ partner/ most recent partner (e.g., slapped, punched, kicked, burnt, forced you to have sex)?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba gwewasemba okubeeramu). Kubyetwogeddeko waggulu waliwo kyewali otusizzaako mwagalwawo?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>		81
79	<p>Thinking about the last time that this occurred, who initiated this violence?</p> <p><i>Ng'olowoozezza ku mulundi gw'ekyasembayo okubaawo ani yatandikiriza obutabanguko?</i></p>	<p>RESPONDENT <i>Ayanukula</i> 1 HIM <i>Ye</i> 0 N/A 96</p>		

80	DID THE FOLLOWING EVER HAPPEN AS A RESULT OF WHAT YOU DID TO YOUR HUSBAND/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER: <i>KUBINO WAMMANGA, WALIWO EBYALI BIKUTUUSE KO NGA BISINZIRA KU BIKOLWA BYEWAKOLA OMWAGALWA WO/ MUGANZIWO GWOLI NAYE KATI/ EYASEMBAYO:</i>	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.					B) <u>In the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times, many times, or never? <i>Wandi gambe nti Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise kyaberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono/ emirundi mingi oba tekibangawo?</i>					C) <u>Before the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times, many times, or never? <i>Ng'oggyeko emyezi kkumi n'ebiri egiyise wandi gambye nti ky'aberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono/ emirundi mingi oba tekibangawo?</i>				
		YES	NO	N/A	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A (including no partner in past year)	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A		
a)	cuts, bruises or aches? <i>ebiwuundu, ebikuyiro oba okulumizibwa?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96		
b)	eye injuries, sprains, dislocations, or burns, or it drew blood? <i>obuvune ku maaso, wannuka, wamenyeka oba wayokebwa, oba wagya/waleeta omusaayi?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96		
c)	deep wounds, broken bones, broken teeth, or any other serious injury? <i>ebisago/ebiwundu eby'amaanyi, wamenyeka amagumba, wa wangukamu amannyo oba, wafuna obuvune obulala obwamaanyi</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96		



BOX B

BEFORE MOVING ON TO THE NEXT SECTION: REVIEW RESPONSES IN ABOVE SECTION AND MARK WHETHER THE RESPONDENT HAS EXPERIENCED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE.

USE THIS INFORMATION TO: 1) DETERMINE WHETHER YOU NEED TO SKIP TO PART ONE OR PART TWO OF THE NEXT SECTION, AND 2) DETERMINE WHICH FINISH TO USE DURING THE CLOSURE OF THE INTERVIEW.

- [] HAS EXPERIENCED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE Go to PART ONE of next section, and use FINISH ONE
- [] HAS NOT EXPERIENCED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE Go to PART TWO of next section, and use FINISH TWO

SECTION 7: PERSONAL PREVENTION AND RESPONSE

IF RESPONDENT DID NOT REPORT EXPERIENCES OF VIOLENCE IN THE PREVIOUS SECTION, SKIP PART ONE AND GO TO PART TWO.

PART ONE: FOR WOMEN REPORTING VIOLENCE

81	DID THE FOLLOWING EVER HAPPEN AS A RESULT OF WHAT YOUR HUSBAND/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER DID TO YOU: <i>KUBINO WAMMANGA, WALIWO EBYALI BIKUTUUSEKO NGA BISINZIRA KU BIKOLWA BY'O MWAGALWA WO GWOLINAYE KATI OBA GWEWASEMBAYO OKUBA NAYE:</i>	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.	B) <u>In the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times, many times, or never? <i>Wandi gambe nti Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise kyaberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono/ emirundi mingi oba tekibangawo?</i>	C) <u>Before the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times, many times, or never? <i>Ng'oggyeko ebbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise wandi gambye nti ky'aberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono/emirundi mingi oba tekibangawo?</i>
		YES NO N/A	ONE FEW MANY NEVER N/A (including no partner in past year)	ONE FEW MANY NEVER N/A
a)	You had cuts, bruises or aches? <i>Walina ebiwuundu, ebikuyiro oba okulumizibwa?</i>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
b)	You had eye injuries, sprains, dislocations, or burns, or it drew blood? <i>Wafuna obuvune ku maaso, wannuka, wamenyeka oba wayokebwa, oba wanya/waleeta omusaayi?</i>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
c)	You had deep wounds, broken bones, broken teeth, or any other serious injury? <i>Wafuna ebisago/ebiwundu eby'amaanyi, wamenyeka amagumba, wa wangukamu amannyo oba, wafuna obuvune obulala obwamaanyi</i>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
82	For any incidents of violence, were your children present or did they overhear you being beaten? <i>Emirundi gye mwali mulwanyeeke abaana bammwe bali weebali oba bakuwulira nga bakukuba?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
83	Did this violence disrupt your work or other income-generating activities? In what way? CIRCLE ALL THAT APPLY. <i>Okukubibwa kuno, kwataataganya emirimu gy'ogyamu ssente? Mungeri ki?</i> TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.	N/A (NO WORK FOR MONEY) <i>Nga emirimu si gya ssente</i> A PARTNER INTERRUPTED WORK <i>Omwagalwa yataataaganya emirimu</i> B UNABLE TO CONCENTRATE <i>Nali sisobola kuteeka mwoyo ku by'enkola</i> C UNABLE TO WORK/SICK LEAVE <i>Nali sisobola kukola/Nabagamba ndi mulwadde</i> D LOST CONFIDENCE IN OWN ABILITY <i>Naggwamu obumalirivu</i> E PARTNER REFUSES TO PERMIT HER TO WORK <i>Omwagalwawe amugaana okukola</i> F OTHER <i>Ebilara</i> G NO EFFECT <i>Tebwatataganya mirimu</i> H	

84	In the last 12 months, who of the following have you told about your violence in hopes of receiving support to change? <i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise, ku bano wammanga ani gwotegeezezzaako ku butabanguko ng'osubira nti ana kuyamba?</i> IF THE RESPONDENT SAYS NO TO ALL OF THE FOLLOWING, VERIFY WHETHER THEY HAVE TOLD ANYONE. IF NO ONE, CIRCLE YES NEXT TO 'NO ONE' AT THE END OF THE LIST.	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.			B) How helpful was the support they provided? Would you say very helpful, somewhat helpful, somewhat unhelpful, or not helpful? <i>Obuyambi bwebakuwa bwali bwamugaso/ bwakuyamba? Tebwakuyamba, bwakuyamba nnyo, bwakuyambamu, oba bwakuyambira ddala?</i>				
		YES	NO	N/A	Very helpful	Somewhat helpful	Somewhat unhelpful	Not helpful	N/A
	FRIEND(S) <i>Emikwano</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	PARENT(S) <i>Abazadde</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	IMMEDIATE FAMILY <i>Abernjanda</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	EXTENDED FAMILY <i>Ab'omunju</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	WIFE's/ PARTNER'S FAMILY <i>Ab'enju y'omukyala /Omwagalwa</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	NEIGHBOUR(S) <i>Ab'omuliraano</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	RELIGIOUS LEADER <i>Omukulu we ddiini</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	SSENGA/ CLAN ELDER <i>Ssenga/Abe'kika</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	LOCAL LEADER (E.G., LC) <i>Omukulembeze w'ekitundu (okugeza LCs)</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
	COMMUNITY COUNSELLOR <i>Omulunjamya</i>	1	0	96	1	2	3	4	96

NGO/ COMMUNITY ORGANIZATION <i>Ekitongole ekyo'bwannakyewa</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
SOCIAL SERVICE ORGANIZATION <i>Ekitongole ekiyamba abantu mu mbeera ez'abuligyo</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
DOCTOR/ MEDICAL PERSONNEL <i>Omusawo</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
LAWYER <i>Ppuliida</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
POLICE <i>Ppoliisi</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
PROBATION OFFICER <i>Omukulu akola ku nsonga z'omumaka na abaana</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
CHILDREN <i>Abaana</i>	1 0 96	1 2 3 4 96
OTHER (SPECIFY) <i>Abalala (Nyonyola)</i> [_____]	1 0 96	1 2 3 4 96
NO ONE <i>Tewali n'omu</i>	1 0 96	
IF NO ONE: SKIP QUESTION 85, AND GO TO QUESTION 86.		

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
85	<p>What were the reasons that made you go for help?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Nsonga ki ezaakuwaliriza okusaba obuyambi?</i></p> <p>TOSOMA BY'AKUDDAMU MULWATU. LAMBA EBYO BYOKKA OMWANUKUZI BYAZZEEMU.</p>	<p>ENCOURAGED BY FRIENDS/FAMILY <i>Ab'emikwano na n'enj'ganda banzizaamu amaanyi ago</i> A</p> <p>FELT COMMUNITY WOULD SUPPORT <i>Nalowooza nti ab'omukitundu baja kumpagira</i> B</p> <p>HOPED THINGS COULD IMPROVE <i>Nasuubira /Nalowooza nti ebintu bijja kulongooka</i> C</p> <p>COULD NOT ENDURE MORE <i>Nali sikyasobola ku kyebeera</i> D</p> <p>BADLY INJURED <i>Nali nnumizibwa nnyo</i> E</p> <p>HE THREATENED OR TRIED TO KILL HER <i>Yatisatiisa/Yagezaako okumutta</i> F</p> <p>HE THREATENED OR HIT CHILDREN <i>Yatisatiisa/Yakubanga abaana</i> G</p> <p>SAW THAT CHILDREN SUFFERING <i>Nalaba nga abaana babonaabona</i> H</p> <p>THROWN OUT OF THE HOME <i>Yangoba awaka</i> I</p> <p>AFRAID SHE WOULD KILL HIM <i>Natya nti nali nnyinza okumutta</i> J</p> <p>FELT PRESSURE FROM FAMILY/FRIENDS <i>Nawalirizibwa abenj'ganda n'abemikwano</i> Km</p> <p>FELT COMMUNITY REJECTS VIOLENCE <i>Nawulira nga ab'ekitundu bavumirira obutabanguko</i> Lm</p> <p>OTHER <i>Endala</i> M</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
86	In the <u>last 12 months</u> : <i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri egiyise:</i>		
a)	have you officially reported the violence to an LC? <i>otegeezezzaako ku wa LC ku butabanguko bwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	have you officially reported the violence to the police? <i>wategeezzaako ku polisi ku butabanguko bwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	has your husband/ partner/ most recent partner initiated a discussion with you about the violence? <i>omwagalwa wo gwoli naye kati oba gwewasembayo okuba naye ayogedde ko/ yayogerako nawe ku butabanguko obwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	has anyone else you know initiated a discussion with you about dealing with your husband/ partner/ most recent partner's violence? <i>waliwo omuntu yenna omulala gwomanyi eyayogerako nawe kungeri yo kwataganyamu ebyobutabanguko no'mwagalwawo gwoli naye kati/ wewa sembayo okuba naye?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
ew)	stayed away from home at least one night because of the violence? <i>wagaanako okusula ewaka wakiri ekiro kimu olw'obutanguko?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
fw)	become aware of legal action that you could take to prevent violence against you and your children? <i>wamanyaako ku mateeka g'osobola okweyambisa okuziyiza obusambatuko obuba bukutuuseeko oba abaana bo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	

PART TWO: FOR ALL WOMEN

87	Did you ever witness your father use violence against your mother as a child? <i>Mu butobwo walabako taata wo nga atulugunya/ atuntuza maamawo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
88	Were you ever badly beaten by your parents as a child? <i>Bazzade bo baali bakukubyeko bubu enyo mu butobwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
89	Were you ever badly beaten by someone else as a child? <i>Mu buto bwo wali okubiddwako obubi ennyo omuntu omulala yenna?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
90w	Have you <u>ever</u> been physically forced to have sex by someone other than a current partner? <i>Wali okakiddwako okwegatta mu by'omukwano omuntu omulala yenna atali mwaagalawawo gwoli naye kati?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	92
91w	Has this happened in the <u>last 12 months</u> ? <i>Kino kibaddewo Mu bbanga <u>erye'myezi</u> ekkumi n'ebiri egiyise?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
92	Do you feel that you have a right to live without violence? <i>Muli owulira nti ddembelyo okubera mu mukwano og'utalimu butabanguko?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	
93	Do you feel that women's rights are: <i>Owulira ng'eddembe ly'abakyal:</i>		
a)	Worth fighting for? <i>Lisaanye okulwanirirwa?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	An attempt by women to overpower men? <i>Ligenderera okunafuya basajja?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	A fuss over nothing? <i>Kutawanira bwerere?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
94	How confident do you feel in your ability to make decisions that would improve your life? <i>Owulira buvumu bwangeriki mukusalawo ku nsonga ezitumbula obalamu bwo?</i>	VERY CONFIDENT <i>Nina obuvumu</i> 1 SOMEWHAT CONFIDENT <i>Ninamuko obuvumu</i> 2 NOT VERY CONFIDENT <i>Siri muvumu nnyo</i> 3 NOT AT ALL CONFIDENT <i>Sirina buvumu yadde</i> 4 N/A, NOT IN RELATIONSHIP <i>N/A, Tali muby'omukwano</i> 96	

IF NO PARTNER IN LAST 12 MONTHS, SKIP TO 97

95	In the <u>last 12 months</u> , how often have you felt: <i>Mu bbanga <u>erye'myezi</u> ekkumi n'ebiri egiyise, wawulira biseera byenkana wa nti:</i>		
a)	confident in your ability to discuss issues of equality with your partner? <i>buvumu bwangeriki ng'okubaganya ebirowoozo n'omwagalwawo ku mwenkanonkano?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
b)	safe from violence in your relationship? <i>tewekengera butabanguko mu nkolaganayo n'omwagalwawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
96	In the <u>last 12 months</u> have you: <i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise:</i>		
a)	Talked with someone about how to share more equality with your partner in your relationship? <i>Oyogeddeko n'omuntu yenna ku ngeri yonna ey'okweyongerako obuyinza mu nkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	
b)	Talked with your partner about how to have more equality in your relationship? <i>Oyogeddeko n'omwagalwa wo ku kyokugabana obuyinza mu nkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	
c)	Taken actions, beyond having discussions, to have more equality in your relationship? <i>Okuleka okubyogerako, olina by'okezeeko okufuna omwenkanonkano munkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	
dm-fm)	Empty		

SECTION 8: PREVENTION AND RESPONSE IN THE COMMUNITY	
<p>DIFFERENT COMMUNITIES DEAL WITH VIOLENCE IN DIFFERENT WAYS. I WOULD LIKE TO UNDERSTAND HOW YOUR COMMUNITY DEALS WITH VIOLENCE.</p> <p>EBITUNDU EBYENJAWULO BIKWATA ENSONGA Z'OBUTABANGUKO MU NGERI Z'ANJAWULO NANDI YAGADDE OKUTEGERA ENGERI EKITUNDU KYO GYEKIKWATAMU OBUTABANGUKO.</p>	

97	To what extent do you agree with the following statements: <i>Okkiriza kyenkana wa nti:</i>	STRONGLY AGREE Nzikiriza ddaala	AGREE SOMEWHAT Nzikirizanyam uko	DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakananyam uko katoro	STRONGLY DISAGREE Sikirizanyam a ddaala
a)	Men who use violence have better families. <i>Abasajja abatulugunya ab'omumaka gaabwe, babeera n'amaka ag'eyagaza.</i>	4	3	2	1
b)	Men who use violence are respected in our community. <i>Abasajja abatulugunya ab'omumakagaabwe, baweebwa ekitiibwa mukitundu kyaffe.</i>	4	3	2	1
c)	Sometimes women are to blame for the violence against them. <i>Ebisera ebimu abakyala beberetera okutulugunyizibwa.</i>	4	3	2	1
d)	Violence against women and girls is not a violation of their rights. <i>Okutulugunyizibwa kw'abakyala n'abaana abawala sikutyobola ddembe lyabwe.</i>	4	3	2	1
e)	Women experiencing violence from a partner are at higher risk for HIV infection than who are not experiencing violence. <i>Abakyala abatulugunyizibwa abagalwa baabwe bali mu katyabaga kamaanyi okufuna akawuka ka silimu okusinga ku bakyala 'abalala' abatatulugunyizibwa.</i>	4	3	2	1
f)	Women experience physical violence as a result of their HIV positive status. <i>Abakyala bayita mukutulugunyizibwa ku mibili gyabwe nga kino kiva kukyokuba nti balina akawuka ka silimu.</i>	4	3	2	1
g)	Men's use of power over women is the root cause of violence and increased HIV among women. <i>Obuyinza obungi abaami bwebalina okusinga ku bakyala kyekisinze okuleeta obutabanguko n'okweyongera kwakawuka ka silimu mu bakyala.</i>	4	3	2	1
h)	The community's silence perpetuates violence and increased HIV among women. <i>Okusilika kwabantu abomukitundu kyongera okutulugunyizibwa kwa bakyala na kawuka kasilimu.</i>	4	3	2	1
i)	Balanced power in a relationship benefits both the woman and the man. <i>Omwenkanonkano munkolagana wakati wa bagalana kiyamba omukyala n'omwaami.</i>	4	3	2	1

j)	If I knew that violence was happening in a home near mine. I would not ignore it. Singa mannya nti waliwo obutabaguko okumpi newange sisobola butafaayo	4	3	2	1
k)	I care about what my neighbors think about my actions. <i>Nfaayo ku balirwanaabange byebaloozo kubikolwa byange.</i>	4	3	2	1
l)	I have influence over what happens in my neighborhood. <i>Nina eddoboosi kubisalwaawo ku mulilwaano gwange.</i>	4	3	2	1

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
98	In the <u>last 12 months</u> , have you seen or heard any ideas on ways to be non-violent or on ways to promote more equality between men and women: <i>Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise</u>, olabyeko oba owuliddeko ku biloozo byonna eby'obutabeera nabutabanguko oba engeri y'okwongera okuwagira omwenkanonkano wakati w'abaami n'abakyala:</i>			
a)	from a neighbor or fellow community member? <i>Okuva eri mulirwana oba mutuuze munno?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
b)	from your LC? <i>Okuva mu LC?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
c)	from your religious leader? <i>Okuva eri omukulembeze we ddiini yo?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
d)	from your health care provider? <i>Okuva eri akola kuby'obulamu?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
e)	from the police? <i>Okuva ku poliisi?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
f)	from your ssenga? <i>Okuva eri ssenga wo?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
g)	on the radio? <i>Ku ladiyo?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
h)	on the television? <i>Ku Tivi?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
i)	in the newspaper? <i>Mu lupapula lw'amawulire?</i>	YES Ye	1	
		NO Nedda	0	
99	In the <u>last 12 months</u> , to what extent have you felt able to: <i>Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise</u>, wawulira kyenkanawa nti osobola:</i>			

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
a)	support a woman experiencing violence to make her own decisions about her safety <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okuyamba omukyala atulugunyizibwa okusobola okwesasirawo kungeri gyayinza okwekumamu</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4		
b)	tell men using violence that it is not okay <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okuyamba okugamba abaami abatulugunya bakyala baabwe nti kyebakola sikituufu</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not able <i>Sisobola</i> 3		
c)	hold men using violence accountable without blaming and shaming them <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okunenya abaami abatulugunya bakyala baabwe nga tobasalidde musango era nga tobaswaziza</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not able <i>Sisobola</i> 3		
d)	get involved with others who are promoting non-violent relationships between women and men <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okwetaba nabantu abalala abawagira enkolagana etalimu butabanguko</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not able <i>Sisobola</i> 3		
e)	move out of the roles society sets for you as a woman/man <i>Owulira nga muli olina abusobozi bwenkanawa obutakola ebintu ebikusubilwamu okukola gwe nga omukyala/omwami</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not able <i>Sisobola</i> 3		
f)	take action to prevent violence against women and girls in your community <i>Nina kyenkolawo okuziyiza okutulugunyizibwa kw'abakyala n'abaana abawala mukitundu kyange</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not able <i>Sisobola</i> 3		

100	In the <u>last 12 months</u> , have you talked with any of the following people about ... <i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise, oyogeddeko na bano wammanga ku ...</i>	Ways To Be Non-Violent <i>Engeri y'obutaba na butabanguko</i>			Ways To Promote More Equality Between Men And Women <i>Engeri y'okutumbulamu omwenkanonkano wakati w'abaami n'abakyala</i>		
		YES	NO	N/A	YES	NO	N/A
a)	Your family <i>Ab'omumakago</i>	1	0	96	1	0	96
b)	Your friends <i>Eb'emikwano</i>	1	0	96	1	0	96
c)	Someone you did not know <i>Omuntu gwewali tomanyi</i>	1	0	96	1	0	96
IF NOT WORKING, SKIP TO QUESTION 101							
d)	Your co-workers <i>b'okola nabo</i>	1	0	96	1	0	96

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
101	<p>In the <u>last 12 months</u>, have you provided support to anyone experiencing or perpetrating partner violence?</p> <p><i>Mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise oyambyeko omuntu yenna nga atulugunyizibwa oba nga akozesa obutabanguko ne/eri omwagalwawe?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>	103
102	<p>In the <u>last 12 months</u>, what type of advice have you given to <u>women</u> about violence from their partner?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Magezi ki g'owadde abakyala ag'ekuusa ku butabanguko okuva eri abagalwa babwe mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise?</i></p> <p>TOMUSOMERA EBIDDIBWAMU. TEEKA KA SAAKO KU EBYO AYANUKULA BYADDAMU.</p>	<p>NONE</p> <p><i>Tewali</i> A</p> <p>EXPLAINED TO WOMEN THAT VIOLENCE IS NOT A NORMAL PART OF MARRIAGE</p> <p><i>Okunnyonyola abakyala nti obutabanguko sikintu ky'abuntu bulamu mu maka/mu bufumbo</i> B</p> <p>TOLD HER SHE HAS A RIGHT TO LIVE FREE OF VIOLENCE</p> <p><i>Ddembele obutatulugunyizibwa</i> C</p> <p>TOLD HER SHE SHOULD TOLERATE VIOLENCE</p> <p><i>Namugamba agumire obutabanguko</i> D</p> <p>OTHER (SPECIFY)</p> <p><i>Amagezi amalala gonna</i> [.....] E</p> <p>N/A 96</p>	
103	<p>In the <u>last 12 months</u>, what type of advice have you given to <u>men</u> about violence toward their partner?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Magezi ki g'owadde abaami nga gekuusa ku kutulugunya abagalwa babwe mu bbanga eryl'myezi ekkumi n'ebiri eqiyise?</i></p> <p>TOMUSOMERA EBIDDIBWAMU. TEEKA KA SAAKO KU EBYO AYANUKULA BYADDAMU.</p>	<p>NONE</p> <p><i>Tewali</i> A</p> <p>EXPLAINED TO MEN THAT VIOLENCE IS NOT A NORMAL PART OF MARRIAGE</p> <p><i>Okunnyonyola abasajja nti obutabanguko sikintu ky'abuntu bulamu mu maka/mu bufumbo</i> B</p> <p>VIOLENCE IS NOT ACCEPTABLE</p> <p><i>Obutabanguko tebukkirizibwa</i> C</p> <p>TOLD HIM VIOLENCE HURTS RELATIONSHIPS/FAMILIES</p> <p><i>Namugamba obutabanguko bulumya emikwano nenkolagana mu maka</i> D</p> <p>TOLD HIM WOMEN HAVE A RIGHT TO LIVE FREE OF VIOLENCE</p> <p><i>Namugamba ddembele ly'abakyala obutatulugunyizibwa</i> E</p> <p>TOLD HIM IT IS OKAY</p> <p>SOMETIMES SHE SHOULD TOLERATE VIOLENCE</p> <p><i>Namugamba tekirina mutawana omukyala alina okugumira obutabanguko</i> F</p> <p>OTHER (SPECIFY)</p> <p><i>Amagezi amalala gonna</i> [.....] G</p> <p>N/A 96</p>	

104	Now I would like to ask you about activities related to a program called SASA! Please tell me which of the following have applied to you in the <u>last 12 months</u> : <i>Kati nkagala okukubuuza kubikolebwa pulogulamu eyitibwa SASA! Nsaba ombulire biki kubinu wammanga bye wetabyemu mu bbanga <u>erye'myezi</u> ekkumi n'ebiri egiyise:</i>	Once	2 – 5 Times	More than 5 Times	Never	N/A
a)	I have seen SASA! materials (e.g., posters, comics, picture cards, card games, information sheets). <i>Nalaba ku bintu nga ebipande, obugero obulimu obufanyi, bukadi bwebifanyi, n'empapula eziliko ebiyigiriza.</i>	1	2	3	0	96

IF NEVER HEARD OF SASA!, SKIP TO QUESTION 104i

b)	I have talked to someone about content in the SASA! materials. <i>Nali ngyogedde ko n'omuntu ku bintu ebikwata ku SASA.</i>	1	2	3	0	96
c)	I have distributed SASA! materials in the community. <i>Nali ngabyeeko ku biwandiko ebikwata ku SASA mu kitundu.</i>	1	2	3	0	96
d)	I have attended a SASA! activity (e.g., community drama, training, community group, film show). <i>Nali netabye mu bikolebwa SASA nga emizannyo mu kitundu, okusomesebwa, okukugana mu kitundu, n'okulaba firimu.</i>	1	2	3	0	96
e)	I have participated in a SASA! activity (SEE EXAMPLES ABOVE). <i>Nali netabye mu bintu ebikolebwa SASA (laaba ebyo'okulabirako wagulu).</i>	1	2	3	0	96
f)	I have organized a SASA! activity (SEE EXAMPLES ABOVE). <i>Naali ntegesse ebintu ebimu SASA byekola.</i>	1	2	3	0	96
g)	I have talked to a SASA! activist. <i>Nali ngyogedde ko n'omukubirizza wa SASA.</i>	1	2	3	0	96
h)	I have sought advice from a SASA! activist. <i>Naali nfunye kukuwabalwa kwo'omukubiriza wa SASA.</i>	1	2	3	0	96
i)	I have reviewed policies or procedures at work or in the community for dealing with violence against women. <i>Nali ntunulidde ku mateeka oba emitedeera ku mulimu oba mu kitundu ku bikwatangana ku butabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96
j)	I have advocated with a local leader for a better response to violence against women. <i>Nali mpagiddeko waamu n'omukulembeze mukitundu ku ngeri y'okukwatangayamu obulungi obutabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96
k)	I have advocated for a bylaw or legal reform on violence against women. <i>Mpagidde eteeka oba enkyukakyu ka mubyamateka agekuusa ku butabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96

IF NEVER HEARD OF SASA!, SKIP TO QUESTION 107.

105	I have SASA! materials at home. <i>Nina ebiwandiiko ebikwaata ku SASA ekka.</i>	YES Ye	1
		NO Nedda	0
		N/A	96

106	I consider myself a SASA! activist. <i>Nange netwala nga omukubirizza wa SASA.</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96
-----	---	--

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
SECTION 9: ATTITUDES TOWARDS ROLES AS ACTIVISTS			
I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT WHAT KINDS OF THINGS ARE HAPPENING IN YOUR VILLAGE TO PROMOTE SAFE AND HEALTHY RELATIONSHIPS.			
NSABA OKUKUBUZA EBIBUZO KU BINTU EBIKOLEBWA KU KYALOKYO/KYAMMWE OKUTUMBULA ENKOLAGANA ENUNGI WAKATI W'ABAGALANA.			
107	To what extent do you agree that everyone in the community has a role to play in creating safe homes and upholding women's rights? Would you say that you strongly agree, agree somewhat, disagree somewhat, or strongly disagree? <i>Okkiriziganya kyenkanawa n'ekyokuba nti buli muntu mu kitundu kyamwe alina obuvunanyizibwa okukuuma obutebenkevu mu maka n'okurwanirira eddembe ly'abakyala?Wandigambye nti:</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
108	In the last 12 months, how often have you talked with friends and family about ways to create more equality between women and men, and girls and boys? Would you say often, sometimes, rarely, or never? <i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise mirundi gyenkanawa gyoyogeddeko nemikwano n'abengandda mu ngeri y'okuleeta omwekanokano wakati wa abakyala n'abami, n'abawalan'abalenzi wandigambye ebiseera ebsinga, ebiseera ebimu, lusinalusi oba tekibangawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
109	In the last 12 months, how often have you seen people in your community taking action to prevent violence against women? Would you say often, sometimes, rarely, or never? <i>Mu bbanga erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise mirundi gyekanawa gyolabye abantu mu kitundu kyo nga bagazako okuziyiiza Obutabanguko eri abakyala. Wandigambye ebiseera ebisinga, ebiseera ebimu, lusinalusi oba tekibagawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
110	To what extent do you agree that creating violence-free homes: <i>Okkiriza kyenkana wa nti okukola amaka agataliimu butabanguko:</i>		
a)	is challenging but achievable <i>Kizibu/sikyangu naye kisoboka</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	

	b) has benefits for everyone <i>Kigasa buli omu</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
111	To what extent do you think it is important for you to play an active part in preventing violence against women: <i>Olowooza kyenkana wa nti kyamugaso ggwe okwenyigira butereevu mu kuziyiza obutabanguko:</i>		
	a) in your family <i>Mu maka ggamwe</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
	b) among your peers <i>Mu banywanyi bo</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
	c) in your neighborhood <i>ku kumilirwano</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	

SKIP IF NOT WORKING

	d) among your co-workers <i>mu bakozi banno/ b'okola nabo</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
--	--	---	--

COMPLETION OF INTERVIEW

I would now like to give you a card. On this card are four signs. No other information is written on the card.

Kati, njenda kukuwa kakadi ngakaliko obubonero buna bwokka. Tekuliiko bubaka bwonna bulala buwandikiddwaako.

I would like to ask you to privately note your HIV status on this card and put it in this envelope so that I can't see what you have written.

- *If you are HIV positive:* please put a mark next to the "plus" sign (+).
- *If you are HIV negative:* please put a mark next to the "minus" sign (-).
- *If you have been tested but don't know your results:* please put a mark next to the letters VCT with a question mark next to them (?).
- *If you have never been tested:* please put a mark next to letters VCT with with a slash through them.

Nkusaba olambe (wandiike) ku kaadi ako mukyama embeerayo nga bweyimiridde oba olina akawuka ka ssiriimu oba tokalina, oluvannuyuma kateeke mu bbaasa eno nsobole obutalaba by'owandiise.

- *Bwoba olina akawuka ka ssiriimu saza kumpi n'akabonero kokugatia (+).*
- *Bwooba nga tolina kawuka kaleeta ssiriimu saza kumpi n'akabonero ak'okutolako (-).*
- *Bwooba nga weekebeza naye nga tomanyanga by'avaamu; saza kumpi ne nnyukuta zina VCT nga zidiriddwa akabuza (?).*
- *Bwooba nga tewekebezangako saza kunyukutta VCT nga ziswaziddwamu VCT.*

Once you have marked the card, please fold it over, and put it in this envelope. This will ensure that I do not know your answer.

Ng'omaze zinga akakadi kano, okateeke mu bbaasa. Ekigedererelwa mu kino kwekukakasa nti okuddamukwo kusigala nga kwakyama era nange kennyini nga sikutegedde.

GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. MAKE SURE THAT THE RESPONDENT FOLDS THE CARD AND PUTS IT IN THE ENVELOPE.

CARD GIVEN FOR COMPLETION 1

CARD NOT GIVEN FOR COMPLETION 0

<p>I would like to give you one more card. On this card are two pictures. No other information is written on the card. The first picture is of a happy face, the second is of a sad face.</p> <p><i>Kati njenda kukwongera ka kaadi aklala kamu nga kuliko ebifaananyi bibiri byokka. Tekuliiko bubaka bwonna bulala buwandikiddwaako. Ekifananyi ekisooka kiraga essanyu kumaaso, eky'okubiri kiraga obunyikavu kumaaso.</i></p> <p>No matter what you have already told me during this interview:</p> <ul style="list-style-type: none"> I would like you to put a mark next to the sad picture if your husband/ partner/ most recent partner has hurt you either physically or sexually <u>in the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u>. Please put a mark next to the happy face if this has not happened to you in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u>. <p><i>Nga tofudde kuby'o njambye mu kubuzibwa ebibuuzo bino:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Nsaba olambe ku kifananyi ekyobunyikavu bwekiba nti omwaamiwo/omwagalwawo eyakasembayo nga akulumizza kumubiri oba akutulugunyiza mu by'okwegatta Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba qwewasemba okubeeramu)</u>.</i> <i>Nsaba olambe ku kifananyi ekilaga essanyu ku maaso bwekibanga kyaliwo Mu bbanga <u>erye'myezi ekkumi n'ebiri egiyise (mu myezi kumi nebiri egiyise mu mukwanogwo gwolimu kati oba qwewasemba okubeeramu)</u>.</i> Once you have marked the card, please fold it over, put it in this envelope, and seal the envelope. This will ensure that I do not know your answer. <p><i>Ng'omaze, zinga kakadi kano okateeke mu bbaasa. Ekigedererelwa mu kino kwekukakasa nti okuddamukwo kusigala nga kwakyama era nange kennyini nga sikutegedde.</i></p> <p>GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. MAKE SURE THAT THE RESPONDENT FOLDS THE CARD; PUTS IT IN THE ENVELOPE; AND SEALS THE ENVELOPE BEFORE GIVING IT BACK TO YOU. ON LEAVING THE INTERVIEW SECURELY ATTACH THE ENVELOPE TO THE QUESTIONNAIRE (OR WRITE THE QUESTIONNAIRE CODE ON THE ENVELOPE).</p>	<p>CARD GIVEN FOR COMPLETION 1</p> <p>CARD NOT GIVEN FOR COMPLETION (INCLUDING NEVER HAD A PARTNER BEFORE) 0</p>
--	--

<p>We have now finished the interview. Do you have any comments, or is there anything else you like to add?</p> <p><i>Kati tumaliriza. Oyina kyona kyogamba oba kyoyinza okwongerako?</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>I have asked you about many difficult things. How has talking about these things made you feel?</p> <p><i>Nkubuuziza ku bintu ebizibu bingi, muli owulidde otya nga tubyogerako? Oyinza okugamba nti?</i></p> <p>WRITE DOWN ANY SPECIFIC RESPONSE GIVEN BY RESPONDENT.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>GOOD/BETTER <i>Bulungi/ bulungi nnyo</i> 1</p> <p>BAD/WORSE <i>Bubi/ bubi nnyo</i> 2</p> <p>SAME/ NO DIFFERENCE <i>Kyekimu/ tewali njawulo</i> 3</p>
<p>Finally, do you agree if we contact you again within the next two months if we need to ask a few more questions for clarification?</p> <p><i>Kinaasoboka okukutuukako mu myezi nga ebiri mu maaso singa tuba tulina obubuuzo bwetwetagala okututangazaamu?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>

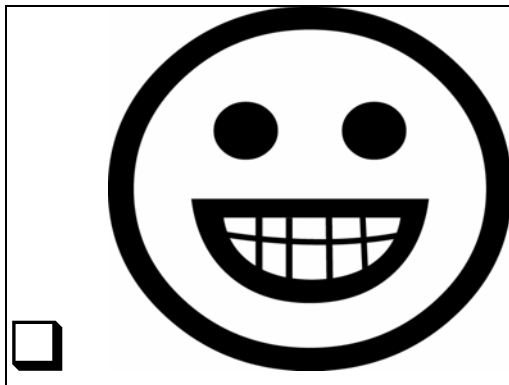
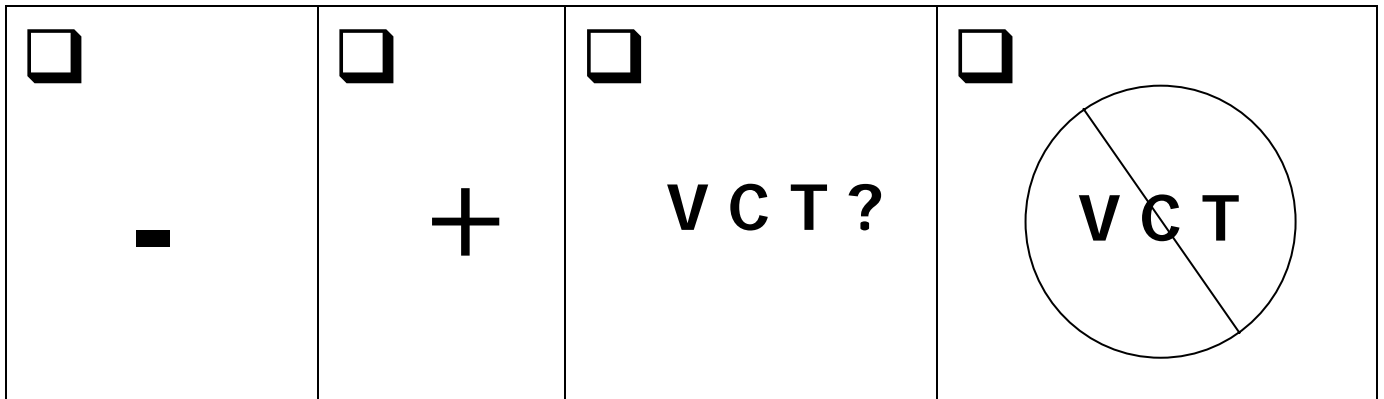
<p>FINISH ONE – IF RESPONDENT HAS DISCLOSED PROBLEMS / VIOLENCE</p> <p>I would like to thank you very much for helping us. I appreciate the time that you have taken. I realise that these questions may have been difficult for you to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand relationships and families.</p> <p><i>Nyabo nkwebaza olwo kutuyamba. Nsimye obudde bw’ompadde. Nkimanyi nti ebibuuzo bino byandibanga bikuberedde bizibu okuddamu, naye okusoobola okumanya kuby’omukwano n’eby’amaka tuyina okuwulira okuva eri abakyala bennyini.</i></p> <p>From what you have told us, I can tell that you have had some very difficult times in your life. No one has the right to treat someone else in that way. However, from what you have told me I can see also that you are strong, and have survived through some difficult circumstances.</p> <p><i>Okusinzira ku by’otugambye, nteegera nti oyise mu bizibu bingi mu bulamu bwo. Tewali alina eddembe okuyisa muntu mulala mungeri eyo. Naye okusinzira kuky’oŋgambye ndabye nga oli mugumu, era oyise mumbeera enzibu nyingi.</i></p> <p>Here is a list of organisations that provide support, legal advice and counselling services to women in STUDY LOCATION. Please do contact them if you would like to talk over your situation with anyone. Their services are free, and they will keep anything that you say private. You can go whenever you feel ready to, either soon or later on.</p> <p><i>Wano waliwo akapapula akaliko ebitongoole ebisoboola okukuwa obuyambi, okukuwabula kubyamateeka n’okubudabuda eri abakyala mu kitundu kino. Batukirire oba wetaaga okwogeera ku mbeera eno n’omuntu yenna. Okuwereza kwabwe kwa bwereere era buli ky’onoba obagambye kya kyama. Osoboola okugendeyo w’oyagalidde (kati oba olulala).</i></p>	
<p>FINISH TWO - IF RESPONDENT HAS NOT DISCLOSED PROBLEMS / VIOLENCE</p> <p>I would like to thank you very much for helping us. I appreciate the time that you have taken. I realise that these questions may have been difficult for you to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand relationships and families.</p> <p><i>Nyabo nkwebaza olwo kutuyamba. Nsimye obudde bw’ompadde. Nkimanyi nti ebibuuzo bino byandibanga bikuberedde bizibu okuddamu, naye okusoobola okumanya kuby’omukwano n’eby’amaka tuyina okuwulira okuva eri abakyala bennyini.</i></p> <p>In case you ever hear of another woman who needs help, here is a list of organisations that provide support, legal advice and counselling services to women in STUDY LOCATION. Please do contact them if you or any of your friends or relatives need help. Their services are free, and they will keep anything that anyone says to them private.</p> <p><i>Naye bwoba nga olina omukyala / omukazzi yenna gw’omanyi nga yetaaga obuyambi mu by’omukwano, nina akapapula okuli ebitongole ebiyinza okuyamba abakyala nga bano. Singa ggwe oba omukyala yenna yandyetaze okwogera ku mbeera ye mu by’omukwano asoboola okubaturirira. Obuyambi bwaabwe bwabwereere ate nga bwa kyama.</i></p>	
<p>Record <u>time</u> of end of interview</p>	<p>Hour [][]</p> <p>Minutes [][]</p> <p>AM 1</p> <p>PM 2</p>
<p>I would like to thank you for the time you have spent with me with this small gift of 5,000 UGX.</p> <p><i>Nsiimye nnyo ow’obuddebwo bwetumaze era n’akasiimo kano ka shs 5000.</i></p> <p>ASK THE RESPONDENT TO FILL OUT THE RESPONDENT GIFT RECEIPT FORM THEN HAND THEM THE GIFT. THANK THEM FOR THEIR TIME AND VALUABLE INPUT.</p>	

The SASA! Study**Questionnaire Completion Check List****PLEASE TICK EACH ITEM TO SHOW THAT YOU HAVE REVIEWED IT.**For Household Selection Procedure, check:

- Informed consent obtained (signature or thumbprint)
- Copy of consent form provided if requested
- Household ID entered in top right corner
- Name of person answering household selection questions is entered on Line 1
- Missing fields
- Line number of the person selected for the community member questionnaire is circled
- Line number(s) of the person or people identified as the head or heads of household is entered for Question 3

For Community Member Questionnaire, check:

- Respondent ID on all materials except payslip
- Informed consent obtained (signature or thumbprint)
- Copy of consent form provided if requested
- Missing fields (e.g., respondent ID on all forms, interviewer ID, date of interview, don't know, refused codes)
- Missing pages
- Adherence to skip patterns
- Multiple coding (when only one is required)
- Administered HIV card procedure, card in envelope
- Administered violence card procedure, card in envelope
- Envelope sealed by respondent
- Referrals provided
- Interviewer comments completed
- Gift provided to respondent
- Gift payment form signed (with signature or thumbprint)



Referral List

African Network for Prevention and Protection against Child Abuse and Neglect (ANPPCAN)

Plot 1C Kira Road opposite Mulago Nurses Hostel
041 – 4254550

Preventing child abuse and neglect: counseling,
temporarily resettlement for neglected children

Center for Domestic Violence Prevention

Plot 16, Tufnell Drive, Kamwokya, 041-4531249

Counseling support for survivors of domestic violence,
and referrals

The AIDS Support Organization (TASO)

Old Mulago Complex, Ground Floor, 0414530034

Testing, counseling, referrals, information

Empower Children and Communities against Abuse (ECCA)

Plot 92 flat D William Street after the Hotel Equatorial
parking space, 041-4232980

Counseling to women and children experiencing
domestic violence, referrals

FIDA Uganda

Plot 54 Bukoto Street, Kamwokya, 041-4530848

Legal aid to women and children, counseling services,
advice, mediation